

中国社会科学全球化

费孝通105周年诞辰纪念文集

第一卷

[英]王斯福 [英]常向群 周大鸣 主编

Understanding China and the World book series ②
读懂中国与世界系列丛书 ②



新世界出版社
NEW WORLD PRESS

GCP

Global China Press
全球中国出版社

读懂中国与世界系列丛书 ②

Understanding China and the World book series ②

中国社会科学全球化

费孝通105周年诞辰纪念文集

第一卷

[英]王斯福 [英]常向群 周大鸣 主编



新世界出版社
NEW WORLD PRESS



Global China Press
全球中国出版社

图书在版编目(CIP)数据

中国社会科学全球化：费孝通 105 周年诞辰纪念文集
. 1 / 王斯福，常向群，周大明主编. -- 北京：新世界
出版社，2016.5
(读懂中国与世界系列丛书)
ISBN 978-7-5104-5457-8

I. ①中 II. ①王 ②常 ③周 III. ①社会科
学-中国-文集 IV. ①C53

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2015) 第 252093 号

中国社会科学全球化：费孝通 105 周年诞辰纪念文集（第一卷）

策 划：张海鸥

丛书主编：郑杭生 【英】常向群

主 编：【英】王斯福 【英】常向群 周大明

编 译：徐海燕 等

责任编辑：李晨曦 严匡正

封面绘画：【法】François Bossière(方索)

封面设计：【英】David Tsai(蔡大为)

版式设计：魏芳芳

责任校对：宣 慧

责任印制：李一鸣 黄厚清

出 版：新世界出版社（英国）全球中国出版社

社 址：北京西城区百万庄大街 24 号 (100037)

4th Floor, Cannongate House, 64 Cannon St., London EC4N 6AE, UK

发行部：(010) 6899 5968 (010) 6899 8705 (传真)

总编室：(010) 6899 5424 (010) 6832 6679 (传真)

<http://www.nwp.cn>

<http://www.nwp.com.cn>

<http://www.globalchinapress.co.uk>

版权部：+8610 6899 6306

版权部电子信箱：nwpcd@sina.com info@globalchinapress.co.uk

印 刷：北京京华虎彩印刷有限公司

经 销：新华书店

开 本：710mm×1000mm 1/16

字 数：200 千字 印张：12.5

版 次：2016 年 5 月第 1 版 2016 年 5 月第 1 次印刷

书 号：ISBN 978-7-5104-5457-8

定 价：58.00 元

版权所有，侵权必究

凡购本社图书，如有缺页、倒页、脱页等印装错误，可随时退换。

客服电话：(010) 6899 8638

纪念费孝通教授

同时

献给所有想读懂中国的人

作者简介

郑杭生（1936—2014），新时期中国社会学学科的重要奠基人。曾任中国社会学会名誉会长、中国人民大学副校长、教育部人文会和科学重点研究基地中国人民大学社会学理论与方法研究中心主任，教育部社会科学委员会委员，国家哲学社会科学研究专家咨询委员会委员，国务院学位委员会政治学社会学学科评议组召集人、国家哲学社会科学基金社会学学科规划和评审组组长、北京郑杭生社会发展基金会理事长等职。他将其理论贡献总结为“五个理论”，即社会运行论、社会转型论、社会互构论、实践结构论和社会学学科本土论。他一生中学术成果十分丰硕，学术论文 400 余篇，专著、合著、编著、教材在内的各种学术著作 100 余部。

常向群教授，全球中国比较研究会会长、《中国比较研究》主编、全球中国出版社总编和全球中国智库资深顾问。伦敦大学学院（UCL）的荣誉教授，北京大学、中国人民大学、复旦大学和中山大学等多所大学的客座教授或特聘研究员。作为在英国的唯一受过中英两国社会学双重训练的社会学者，她致力于跨学科跨界跨业的中国比较研究。她发表的中英文各类著述 200 余万字，其代表作是《礼尚往来：江村互惠、社会支持网与社会创造研究》（英汉两个版本，2009 和 2010）。

王斯福教授（*Stephan Feuchtwang*），英国伦敦经济学院人类学系荣休教授，伦敦经济学院中国比较研究网（CCPN, LSE）创始主任。曾为全英中国研究协会（BACS）主席。长期在中国大陆和中国台湾研究对民间宗教和政治，究其出版物主要在个人魅力、地方、寺庙和节庆及民间社会等方面。他还从事灾难性损失的认可、文明和帝国等方面的比较研究。王斯福出版了 10 余部著作和几十篇论文。主要著作作为：*After the Event: The Transmission of Grievous Loss in Germany, China and Taiwan*（2011），*Popular Religion in China: The Imperial Metaphor*（2001）。此书中译本名为《帝国的隐喻：中国民间宗教》，赵旭东译，江苏人民出版社，2008 年版。

郝瑞教授 (Stevan Harrell), 华盛顿大学环境和森林学院人类学教授, 曾任人类学系系主任, 兼任博克博物馆亚洲馆馆长。他的研究兴趣广泛, 目前在美国与中国, 包括中国台湾之间致力于学术和教育交流以及人类与环境互动的比较研究。著述甚丰, 如 *Afterword: China's Tangled Web of Heritage, Cultural Heritage Politics in China* (2013), *Ways of Being Ethnic in Southwest China* (2002), *Mountain Patterns: The Survival of the Nuosu Culture in China* (2000), and *Human Families: Social Change in Global Perspective* (1998)。

胜雅律教授 (Harro von Senger), 德国弗莱堡大学的汉学教授, 瑞士比较法研究所的专家、法官, 也是中国军事研究专家。著有《商业 36 计: 通过隐藏和非常规的战略战术实现自己的目标》《智谋: 制胜与生存的战略》, 翻译成十几种语言。

韩格理教授 (Gary G. Hamilton), 美国华盛顿大学杰克逊国际研究学院社会学系教授, 该学院前任副院长。著有《新兴经济体, 多个不同路径: 韩国与中国台湾的经济组织与国际贸易》(2006), 《中国社会的商业与资本主义》(2006), 以及《市场的制造者: 零售商是如何改变全球经济的》(2011)。他还以将费孝通的《乡土中国》(*From the Soil - The Foundations of Chinese Society*, a Translation of Fei Xiaotong's *Xiangtu Zhongguo*. Introduction and Epilogue by Gary G. Hamilton and Wang Zheng, Berkeley: University of California Press, 1994) 介绍到英语世界广为中国学者所熟知。

宣力 (Lik Suen), 英国伦敦大学亚非学院中国与内亚文化和语言系高级讲师, 伦敦孔子学院 (LCI) 副院长。曾先后在中国香港、美国和英国从事对外汉语教学近 20 年。她是英国汉语考试委员会主考官, 主编《中学阶梯汉语》(*Get Ahead in Chinese*), 《步步高中文》(*Chinese in Steps*)。

宋连谊博士, 英国伦敦大学亚非学院中国与内亚文化和语言系高级讲师, 在英国获得教育学博士学位前后从事对外汉语教学 20 多年。他是大量汉语教学著述的作者或合作者, 如《普通话自学入门》《十天会说普通话》《自信地说普通话》《普通话初学者》《普通话会话》以及《中文读写脚本》等。

冯东宁博士, 英国伦敦大学亚非学院语言及文化学部高级讲师,

并任该学部翻译研究所主任，先后在中国、日本和英国从事语言、社会科学、翻译学等学科的教学 20 余年，并曾任教于英国多所大学。他主要的研究领域包括文学理论与翻译理论、翻译社会学、批判话语分析与翻译及翻译文化学。他发表的作品包括政治文本翻译和专著 *Literature as Political Philosophy in Contemporary China*（《作为当代中国政治传播的文学符号》，2002）。

徐静，社会科学研究者，专长于政策评估。在过去的 4 年中，她一直在致力于中国自 1978 年以来农村政策评估及其影响的研究。在此之前，她被英国移民事务办公室注册为移民法律顾问，并且在私人公司工作了两年。同时，她也热衷于公共志愿者活动。在过去的几年里，她利用业余时间众多的慈善机构以及非政府组织工作，包括联合国机构，环境保护慈善机构、滑铁卢时间银行，以及 Protimos 伦敦办公室，等等。

《读懂中国与世界系列丛书》

总序言

郑杭生 常向群¹

编撰英汉双语两个版本的系列丛书的想法始于2010年。这套《读懂中国与世界系列丛书》直接起源于当年12月5—8日的一项重大国际学术活动。英国伦敦经济学院举办了为期四天的题为“理解中国，与中国人沟通”的纪念中国著名社会学和人类学家费孝通诞辰100周年的学术活动。该活动是由伦敦经济学院亚洲研究中心、人类学系、中国比较研究网（CCPN）和伦敦商务孔子学院（CIBL）、英国浙江联谊会（ZJUKA）和中山大学社会学与人类学学院联合主办，由中英教育服务中心承办的。

作为大会的组织者和参加者，我们对把中国社会科学和社会学推向世界有很强的认同。在著名中国研究专家、社会学和人类学家王斯福教授的支持下，以这次大会的论文为基础的文章将以《中国社会科学全球化——费孝通105周年诞辰纪念文集》为名结集分别出版英汉双语两个版本。该书收录了近40位作者的作品，工作量非常繁重，制作双语版本更是难上加难。2013年，全球中国比较研究会（CCPN Global）的成立，尤其是其旗下

1 郑杭生和常向群为《读懂中国与世界系列丛书》的共同主编。

的子公司全球中国出版社（Global China Press）的诞生，使我们出版这套丛书的愿望得以付诸实践。

“理解中国”的英文是“understanding China”。在 2001 年耶鲁大学约翰·布莱恩·斯塔尔（John Bryan Starr）博士出版的一书（*Understanding China: A Guide to China's Economy, History, and Political Culture*）的封面上的汉字为“了解中国”，与该书的副标题“中国经济、历史和政治文化指南”十分贴切。在此书写作 10 余年后，我们试图通过研究中国著名社会学和人类学家费孝通的个案来深入地“理解中国”。

2013 年 11 月 2 日，21 世纪理事会在北京召开了题为“Understanding China”的论坛，同样一个英文词，这次被媒体翻译成“读懂中国”，并成为当下国际学术界、政界、商界以及公共领域的一个热门话语。国家主席习近平在会见参加这次论坛的外方代表时发表了重要讲话。他指出，“中国坚持和平发展，绝不走国强必霸的道路。随着中国的发展，中国将承担更多的国际责任，更积极参与国际事务及国际体系改革。中国是促进世界和平与发展的建设性力量。我们将继续抱着谦虚的态度，学习借鉴其他国家的先进理念和发展经验，包容并蓄，走同其他国家和谐共生的发展道路。”²这与“中国比较研究”的理念不谋而合。于是，我们在“读懂中国”后面加上“世界”两个字：“读懂中国与世界”，即把中国置于全球化的背景下，把中国和其他国家与地区做镜像观照和比较研究，帮助我们自己也帮助他人来读懂中国与世界。

基于我们以往的研究项目，全球中国比较研究会将与新世界

2 习近平：解决发展问题、改善民生仍是中国第一要务，《北京晨报》，2013 年 11 月 3 日。见：<http://www.chinanews.com/gn/2013/11-03/5456607.shtml>。

出版社合作，在海内外陆续推出以下著作：

- 《社会建设：中国社会发展的一种模式》³
- 《中国社会科学全球化：费孝通 105 周年诞辰纪念文集》
- 《“金砖国家”新移民如何参与塑造全球社会？》
- 《马克斯·韦伯与中国：文化、法律与资本主义》
- 《人情与中国民间社会支持的运作机理》
- 《全球公民社会与全球共生社会之比较研究》

我们诚邀海内外专家学者用英汉双语参与编撰这套丛书，使我们在“读懂中国与世界”的话语中享有充分的发言权，在实现中国梦的同时推动人类的共生梦。

2014 年 4 月 8 日

3 此书的英文版虽然是由全球中国出版社出版，但其主要工作，从组织、编辑、翻译、校对到排版均由全球中国比较研究会承担。

序言¹

王斯福²

每当忆起费孝通教授的时候，便满怀喜爱之情。我想，凡是见过他的人都会有如此感受。他总是儒雅地微笑着，看起来十分和善。然而，他从不自鸣得意，反倒是个具有批判思维、充满好奇心与探索情怀的人，从他的著作中你便可以发现他身上的这些特质。我更愿意深入地解读他这个人，他具有强烈的自我方向感（sense of his own direction），以至于在与他的数次见面中，我都无法断定他是如何解读在我们两人的对话中我所说的话的内容的。

在中国以及中国研究之外，费孝通的名气并不太为人所知。对此，我并不感到惊讶，因为他全心全意投入到适用于改善中国人民生活的社会学与人类学的学科建树上，并且，他可能是在政府政策制定方面最有影响力的人类学家。唯其如此，其名需扬。可以肯定的是，费孝通也把自己视为一个一般意义上的社会科学的贡献者，尤其是在社会学和人类学方面，因为他并非仅仅研究中国。出版本书的目的之一，在于发掘以及阐释费孝通的人类学和社会学观点，以激起更多读者的关注。

本序言写于2011年8月。本序言所列举的费孝通的六项贡献，仅为作者对这套文集收入的部分文章的概括。在伦敦经济学院费孝通先生诞辰100周年纪念活动之后，编者陆续收到并收集了许多文章的观点并没有包括进来。——编者注。

翻译：陆贞元博士（Sabrina Ching Yuen Luk），中国昆明理工大学副教授，全球中国比较研究会编辑人员。

本套书的每一个章节，包括附录，都涵盖了我们认为费孝通撰写的基于中国研究的、对更普遍的社会科学所做的贡献，无论是作为有意比较的概念或者是可能应用于其他地方的分析模式。

费孝通的第一项贡献是他最著名的基于中国社会的基本关系的比较和概念化的概念，即“差序格局”，以及由此扩展的“团体格局”。这是费孝通创立的程式，至今仍适用于中国社会。³ 费教授用差序格局（即社会利己主义 social egoism）的概念与世俗化和基督教新教的个人主义（Protestant Christian Individualism）来作比较和对比。在此，我想补充一点，“差序格局”作为一种文明的等级制度，与印度社会的种姓—亚种姓等级制度和欧美的工业资本主义的阶级和地位制度也具有可比性。其共同点在于：它们都各自拥有向上和向下的社会流动性单位，并在各自相应的等级阶序中以不同的方式流动。我希望通过这本即将出版的书来阐述这种比较。在此书中，除了对“差序格局”的多样化的阐释，也包括了常向群对这一概念的扩展和详细的探讨，进而达到人际关系更为广泛而普遍的概念，即“礼尚往来”（lishang-wanglai）。这一与费教授的研究相平行的概念，融汇了超出费孝通之外的大量的中国研究所提及的“面子”“关系的艺术”和“人类人伦”等内容。这些详细的阐述是基于常博士对费孝通教授所研究的位于长江三角洲的江苏省吴江县开弦弓村的跟踪研究。像费教授的原创概念那样，“礼尚往来”概

王斯福没有接受译者对“差序格局”做 the differential mode of association 的译法，而将其译为“social egoism”（见社会自我主义与个体主义——一位西方的汉学人类学家阅读费孝通“中西对立”观念的惊讶与问题，《开放时代》，2009年第3期）——编者注。

念将会给其他的人际关系以及其他社会关系在不同社会中的培植的比较研究提供灵感。附录中收录了常向群博士与韩格理的对话，讨论了这种比较的可能性。

费孝通的第二项贡献是通过自我反省和自我阐述的方法，对“比较”这一主题的延续。所谓自我阐释，尤其是指社会行动者在有关的社会用来反映社会的语言的不可译性或部分的可译性。而自我说明则必须坚持找到迂回的方式，透过另一种语言去传达不能直接翻译的东西。所有的优秀的民族志都能做到这一点，就是不让文化相对论或文化沙文主义所带来的含混不清，降低中国或任何其他文化本身。在费孝通的一些晚期著作中，他转向了一种特殊的自我反省。这有别于获广泛阅读的《书写文化》（詹姆斯·克利福德和乔治·E·马库斯合编；伯克利：加州大学出版社，1986）里不同的章节中（塔拉勒·阿萨德的章节除外）所提及的英语写作的人类学的反省性。在这些章节中，人类学家寻求克服以往他们与其研究对象之间的含蓄的权力关系，并把这种权力关系明确化。他们让读者注意到，他们设法透过一些表述和有关研究来说明对象与人类学家拥有同等的地位，从而克服这些权力关系。而阿萨德则指出英语写作所固有的和不可避免的权力关系。费孝通提出的反省性是与众不同的，但其著述至今仍仅限于中文。这是一种文化的反映，费教授利用来自文化的概念以反映本身，而关键的是，除了体现外，便是用心去感受通过关键的词或短语传达的情感、理性和概念。附录中有一部分阐述了费教授关于“心”的概念。在这里，或许可以与英语语言文化研究中一本关键的书作比较和对比，这本书即雷蒙德·威廉斯所著的《关键词》（牛津大学出版社，1984）。

总之，虽然仅限于对中国的研究，费教授的范例可以在人类学家在研究其他社会、文化和居住者时，寻求文化的反省和变更。而且，他们不会坚持这些字眼是否是适当的，因为他们想理解其他语言、其他的词汇和概念，包括他们在社会科学做出的贡献，以及他们寻找迂回的方式翻译这些文化特定的反射词（culturally specific reflective words）。他们的概念化取决于翻译方面的努力。虽然翻译仅仅是第一个步骤，但他们只有通过这种努力才能达至这些词汇的适用性并供比较之用。

费孝通的第三项贡献是对中国村庄的研究。这似乎只是一个不折不扣的关于中国的研究。但它确实提出了一些更普遍的方法论问题。什么是所谓的“案例”研究的村落研究？如果它是一个称为“中国”的“案例”，那么它是否是一个适当的研究单位？

对于第一个问题的答案是，费教授是以一个村庄作为一个“社区”的例子来研究的。他是跟随美国芝加哥学派城市社会学的脚步，运用“社区”研究法。在那里，其居民的大部分关系（不是所有关系）都是受限的。的确，都市研究自此发现，从任一家（户）向外辐射的关系网范围远远超过邻居关系，并且，每家每户的辐射半径并不重合。他们的差异在阶级和职业方面尤其明显。基于“差序格局”（chaxugeju）和“礼尚往来”（lishang-wanglai）的原则，关系从家（户）向外辐射也绝不仅仅受限于乡村本身，至少扩展至连接数个乡村的联姻区，这些乡村的经济活动与小城镇紧密相关。费孝通清楚地认识到这一点，因此在做了村落研究后，他将视角投向小城镇，将城镇作为最基本的研究单位。在何种范围内从家（户）延伸出的关系网络受到限制并使其成为最佳的集中研究范本，这是定性田野调查所带来的“合适的研究单位”

的问题，并且这个问题在市场经济以及限定本地政治关系的政体中也很常见。一部描述精确、使用本地词汇深入讨论当地社会关系的优秀民族志的贡献在于，对其他地方的经济和国家的状况具有潜在的可比性。

接着的问题便是如何从选定的案例研究类推到整个经济和国家。费孝通希望达到此目的，首先从对村研究，然后转入到对小城镇和区域的研究。从对比的区别概括出类型学上的范式，并与政策制定者们一同称之为在相同政治经济体中的不同道路的发展“模式”。这种方法是否可以在中国以外的地方复制？答案或许是肯定的。但是它是否可以成为涵盖某一国家在某个时段的全部差异？我表示怀疑。

最后的问题是研究何以成为“个案”？费孝通的研究是否是经济发展的个案，又或者另有深意？它们可否被解读为性别关系、亲属关系的个案研究？费教授的研究不仅仅在中国范围内进行对比，也可以在其他语境下对发展理论、性别关系与亲属关系等方面进行比较研究。

费孝通的第四项贡献在于发展出一种费孝通特色的中国社会学：包括什么是费孝通的研究？如何延伸应用到当今中国的其他领域中？但是在这一章节中我们从相反的方向，实际上是从两个角度来解读费孝通。其一是从中国之外的情境下来理解他提出的概念。最核心的问题是，与英国人类学家的研究相比，费孝通的著述，用他自己的话说，是否可以算作对“奢侈的人类学”理论的贡献。一般主要来自欧美城市的社会学概念，应用了他提出的“差序格局”和经济企业的概念。读者应当自己去判断，当他们应用费孝通的对中国研究所产生的这些外来的

概念，来对自己的社会加以研究时，是否需要做出相应的改变。在接受费孝通对人类学、社会学的社会资本和管理学研究时，我们还必须采取哪些进一步的措施？

其二是如何从他对中国的其他民族的研究与对在中国占绝大多数的汉族的研究来探讨“中国”的问题。若以其目前的边界，包括费孝通致力去界定的庞大的边界区域，中国何以成为中国？这些边界区域与中国的其他地区之间的差异何在？当今社会中，它们各自的发展路径或多元的现代化如何被加以培育和承认？它们在共享着一个国家和经济的同时彼此之间的分歧是否日渐加深？一些潜在的对比，例如同俄罗斯联邦或是印度的部落族群的对比，并没有展开。

费孝通的第五项贡献体现在中国与其他国家和地区之间的比较研究，尽管它们使人想起更具潜在的比较。基于费孝通的开弦弓村的亲属制度与基于其中国边境地区研究的相关比较，这两组对比是最有人类学韵味的研究。将花园城市的建设同费先生小城镇研究与政策的对比却更多地关乎社会学与规划。而两个关于费教授的人类学与一般和比较研究的评论，对第一项和第四项贡献的相关讨论，做了进一步的延伸。

最后，费先生的第六项贡献可以通过回归到费先生的生活与工作中去寻找。的确，费孝通的生命正如一部中国政治史。在他的晚年，和自他逝世以后，世界各地一定注意到，不仅用英语书写世界的社会科学家注意到了，而且其他语言世界的社会科学家也注意到，中国已经成为世界强国。来自多个学科的学者，不是中国研究专家，希望通过对费孝通的研究至少找到两样东西：一是关于中国社会运作的线索；二是中国研究何以

成为世界人类学或全球社会学研究的典范？研究前景清晰明确，但仍需努力来实现，这是此书的每一个角落所传递的讯息。我们希望读者可以从书中看到对照与比较的前景及其对一般社会科学的潜在作用，它的实现有赖于进一步的研究。